

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A lud ziemi studził zapal* ludu judzkiego i odstraszał go od budowy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okoliczne ludy zaczęły zatem studzić zapal Judejczyków i odstraszać ich od budowy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy lud tej ziemi zaczął zniechęcać lud Judy i przeszkadzał im w budowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak lud onej krainy wątlł ręce ludu Judzkiego, i przeszkadzał im, aby nie budowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstało się tedy, że lud ziemie przeszkadzał rękam ludu Judzkiego i przekazał im w budowaniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oto ludność miejscowa tłumiła zapal Judejczyków i odstraszała ich od budowy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odtąd tubylcy studzili zapal ludu judzkiego i odstraszali go od budowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy lud tej ziemi zaczął przeszkadzać mieszkańcom Judy i odstraszać ich od budowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas miejscowa ludność zaczęła zniechęcać Judejczyków i przeszkadzać im w budowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego lud tego kraju poczał zniechęcać Judejczyków, utrudniając im budowę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I нарід землі мішав рукам народу Юди і перескаджав їм будувати,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc się stało, że lud owej krainy zniechęcał ręce judzkiego ludu oraz przeszkadzał im w budowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odtąd mieszkańcy tej ziemi stale osłabiali ręce ludu Judy i zniechęcali ich do budowania.

¹⁾ studził zapal, מְרַפֵּיִם יָדַי, idiom: zniechęcał ręce.